



CHEMUN DE URTIJÈI

Infurmazions

Plata de nfurmazion dl Chemun de Urtijèi – Mitteilungsblatt der Gemeinde St. Ulrich – Foglio informativo del Comune di Ortisei / nr. 67 - nuvèmbor 2011

Sëurandat i lëures

Aldò dla normes atueles à i lëures per ressané la vedla elementera messù unì scric ora a livel naziunel. L nteres da pert dla firmes ie stat dassenn grant, chësc desmostra nce la cumpèida de 59 firmes che à fat pea l cuncors. Venciù à la firma Adico dla provincia de Treviso che à lascià do l priesc proietà de 17,7%. La ncèria per 2.590.150 euro tol ite duc i lëures. L nvestimènt de n dut de 3.347.594 euro (4% finanzia dala Region, 48% dala Provinzia, 27% mprestà dala Provinzia, y 21% curì dal Chemun) vèn dantaprima fat per pitè na sènta plu adateda per l nseniamènt de mujiga y per pudèi mèter plu lèrch a desposizion dla bibliotech.



Cuatieres nuevas

L Chemun se mpènia acioche l posse unì frabiché cuatieres nuevas per i jèuni. Tl ultimo Cunsèi iel unì dat pro l plann de atuazion acioche l Istitut per cuatieres soziei IPES posse frabiché 11 cuatieres tla streda Sciron. Nce per l raion Pitl Pilat à l Cunsèi dat pro l plann de atuazion. Tlo iel udù dant 10-11 cuatieres (cubatura de 3.570 metri) per l frabiché alesirà.



foto: A. Stuffer

L regulamènt nuef per l frabiché pieta cundizions plu tleres per anjeniè la proietazions.

Regules plu tleres per frabiché

L Cunsèi de Chemun à dat pro l regulamènt nuef per l frabiché. Te 65 articoli vèniel descrit plu avisa la pusciblteies che i zitadins à tl frabiché. La normes per anjeniè la proietazion ie sèn plu tleres.

L regulamènt nuef ie mpartit te cin pertes: danora vèniel tratà la normes de pruzedura y prescrizions genereles, pona l cuntrol dla costruzions, la straufonghes amministratives, la normes sun l'atività costrutiva, la scunanza dla segurèza publica cun l cialé ora dl luech y dla stredes, y la normes fineles.

Danter la nuviteies de majer nteres ie che l bënsté dla cumiscion per l frabiché sun na schiza de proiet vel me plu n ann. Chësc uel di che te chësc tèmپ muessel unì prejentà l proiet, autramènter ne vel nia plu l bënsté.

Per mantenì la carateristica de nosc luech da mont ne possel nia unì fat tēc plac. Aldò dl regulamènt nuef muessa i tēc avèi na pendènza minima de 25%. Nce i tēc cun mé una ela de tèt, che cèla ora sciche na stazion dla furnadoia, ne ie nia plu lascei pro. "Chèstes ie normes genereles, per situazions particuleres, sciche per ejèmpl

tl raion de produzion possel unì fat ezezions" spiega Thomas Piccolruaz che à menà la grupa de lèur.

Regules plu tleres iel nce n cont di documènc che ie da prejenté te Chemun per pudèi giapé la cunzescion da frabiché. Chësc dèssa judé i tecnics a savèi bele danora cie che ie debujèn, per pudèi anjeniè y prejenté dut te un n iede.

N'otra nuvità reverda nce la ublianza de mustré su co che n miena de anjeniè la luegia da frabiché. Mustran per ejèmpl danora ulache n ➔

pènsa de lascé sèura la gru o l material da frabiché. I mures de sustèni ne dèssa nia cialé ora de fonz per plu de 2 metri de autèza.

Plu sensibltà per persones cun handicap iel unì mustrà te chëla che tla cumiscion

dl frabiché possa da sèn nce rujené pea na persona numineda dala grupa "Adum". Chësc cumèmbèr ne à nia sènta plëina tla cumiscion, ma l cëla tres proiec che à na destinazion publica (nce ustaries o butëighes) per udëi sce l ie mesun ruvé permez cun n

stuel da rodes.

Davia che l vedl regulamënt fova unì fat tl ann 1962 ne jiva de plu regules nia a una cun la normes atueles metudes dant dala Provinzia de Bulsan. Na grupa de lëur cun Thomas Piccolruaz, Alberto Costanzi y Martin Kofler à sun na basa

dla Lia di chemuns laurà tres i singuli articuli. L regulamënt nuef per l frabiché ie jit n drova te chëla che l ie unì dat pro te Cunsëi de Chemun a mez utober. Dut l regulamënt nuef ie publicà sun la plates web dl Chemun (www.chemun.urtijei.bz.it). *ast*

DALLA GIUNTA COMUNALE

Contributi ad associazioni

Contributi straordinari

1.500 euro all'associazione **Lia da Mont** per la manutenzione di sentieri alpini nel 2011;

1000 euro al **Corpo Musicale** di Ortisei per il viaggio in Vaticano;

2.000 euro al gruppo di **ballo popolare** per l'acquisto di costumi gardenesi;

10.000 euro alla **parrocchia** di Ortisei per il risanamento del campanile della chiesa parrocchiale;

10.000 euro al **Comitato cimiteriale** di Ortisei per il

risanamento del tetto a scandole delle arcate;

300 euro all'associazione giochi da tavola **TRIX** per l'acquisto di giochi da tavola;

700 euro all'**Union di Ladins** de Gherdëina per la sostituzione di contacalorie;

500 euro all'**associazione turistica** di Ortisei per il concorso per una nuova decorazione di carnevale a Ortisei.

8.000 euro all'**associazione turistica** di Ortisei per l'acquisto di fiori per l'abbellimento del paese.

1.318 euro alla società consortile **Val Gardena – Gröden Marketing** per il Sellaronda

Ultra Marathon;

1.802 euro alla società consortile **Val Gardena – Gröden Marketing** per la gara ciclistica del 02 luglio sulle strade dolomitiche;

3.603 euro alla società consortile **Val Gardena – Gröden Marketing** per il Sellaronda Bikeday del 03 luglio e 18 settembre 2011;

2.552 euro alla società consortile **Val Gardena – Gröden Marketing** per l'iniziativa „Tor zu Gröden“;

1.801 euro alla società consortile **Val Gardena – Gröden Marketing** per l'organizzazione delle feste di musica folcloristica "Belsy e Ladiner 2011";

5.404 euro all'associazione sportiva dilettantistica **Sellaronda Hero** per la gara di mountainbike del 02 luglio 2011;

1.112 euro all' **H.C. Gardena** per il „Val Gardena Extrem Maraton“ 2010;

Contributi ordinari

22.683 Euro al **Comitato per la promozione culturale** per l'anno 2011, dei quali, 15.729 euro provengono dalla Provincia di Bolzano;

5.440 Euro alla società consortile **Val Gardena – Gröden Marketing** per le settimane musicali „ValgardenaMUSIKA“ nell'estate 2011;

INTERVISTA



Dumandes a Heidi Rabanser

Sciche assessëura Ve ëis sèurantëut l magasin de chemun, la plazes dai juesc, i jëuni y l personal. Cie ve sta pa plu a cuer te chësc lëur?

„Me sa mpurtant jì do ai bujèns dla jënt dl luech y pudëi fé nce velch de cuncrèt, che la jënt possa se nuzé di per di. Te mi ncëria possi propi lauré do chësc pensier. A cuer me stà nce l sté do ala plazes dai juesc acioche i mëndri possa jughé te lueges nètes y zënza pericul. N cont dl lëur cun i jëuni me sa bel a avëi cuntat cun ëi, a cunëscer si ponc de ududa, ai

scuté su y a purté inant cie che ti sà nce a d'ëi. Per l personal me sa bel a lauré pea tl mëter a jì la struttura, cialé che la buta y che l sibe n bon tlima de lëur.“

Dan jì te Chemun Ve savova mpurtant che i jëuni posse resté te si luech a viver. Tan inant isen pa n cont de chësc ideal?

„Chësta ie una dla gran prioriteies dl lëur te Jonta, ma é messù cunstaté, che l ie dovia na gran burocrazia che slongia scialdi i tèmps per pudëi realisé proiec cuncrèt. Ma

possi dì che son bel scialdi a n bon pont y cialon de lauré inant y ti sté do dassënn a chësta cosa.“

Ciuna ie pa stata la mutivazion de Ve mëter a desposizion per l Chemun?

„La puscibltà de lauré per la jënt dl luech. Nia me rujené y proieté, ma nce de pudëi cuncrètamënter realisé la ideies. La crëta che trüep zitadins me à dat ie stata de mutivazion per damandé la ncëria da assessëura per pudëi nsci nce cuncrètisé lëures.“ *ast*

ERGEBNISSE DER GEMEINDERATSSITZUNG VOM 14. OKTOBER

Durchführungsplan für Sozialwohnungen



Die Wohnbauzone „C1“ - Erweiterungszone „Socrep 1“ soll dem Wohnbauinstitut zur Errichtung von 11 Sozialwohnungen zur Verfügung gestellt werden.

Da die Landesverwaltung den ersten Durchführungsplan abgelehnt hatte, wurde dieser nun abgeändert und richtiggestellt. Die neue Fassung wurde vom Gemeinderat einstimmig genehmigt.

Supermärkte in St. Ulrich

Der Gemeinderat Martin Kofler der Freiheitlichen hat eine Anfrage betreffend das Angebot an Supermärkten in St. Ulrich gestellt. Es wurde gefragt, ob bereits Pläne zur Schaffung eines neuen Supermarktes bestehen, ob die Einrichtung eines Supermarktes im Wirtschaftszentrum 181 rechtlich möglich wäre, wie die Gemeinde zum Bau eines Supermarktes in

der Handwerkerzone stehe, und ob bereits versucht worden ist, mit dem Besitzer des Gebäudes in den Arnaria-Wiesen die Einrichtung eines Supermarktes auszuhandeln.

In der Antwort wurde auf die Gesetzeslage für Supermärkte über 500 m² mit entsprechendem Großverteilungsplan hingewiesen, wonach St. Ulrich 1.000 Quadratmeter zugewiesen wurden. Eine Ermächtigung über 800 Quadratmeter wurde bereits vergeben. In der Gemeinde St. Ulrich gibt es zur Zeit keine Pläne zur Schaffung eines Großhandelsbetriebes. Aus urbanistischen und rechtlichen Gründen besteht derzeit keine Möglichkeit im Wirtschaftspark 181. Dafür wäre eine Änderung des Bauleitplanes notwendig. Das Gebäude in den Arnaria-Wiesen befindet sich auf dem Gebiet der Gemeinde Kastel-

ruth, daher ist die Gemeinde St. Ulrich nicht zuständig.

Gemeindebaukommission

Robin Demetz – Sulé wird Ruben Prugger als Ersatzmitglied der Vertreter der Landwirte und Bauern in der Gemeindebaukommission ersetzt. Diese Ernennung wurde einstimmig genehmigt.

Neue Bauordnung

Nach einer Diskussion über die Ästhetik (Flachdächer) wurde die neue Bauordnung mit 12 Ja-Stimmen und 7 Nein-Stimmen genehmigt. (siehe Artikel)

Straße ins Annatal

Nahe der Seilbahnstation im Annatal soll die Trassenführung der Zubringerstraße abgeändert werden. Dazu ist eine Änderung des Gemeindebauleitplanes notwendig (siehe Graphik). Nach einer Diskussion über die Sicher-

heit der Autofahrer, der Fußgänger und der Skifahrer in besagtem Bereich wird die Bauleitplanänderung mit 12 Ja-Stimmen und 7 Nein-Stimmen genehmigt.

Bauleitplan: Bedarf an Parkplätzen

Die Durchführungsbestimmungen zur Berechnung des Bedarfes an Parkplätzen wurde neu formuliert, um Klarheit zu schaffen. Demnach wird zu dieser Berechnung die ober- und unterirdische Kubatur herangezogen. Die Garagen sind davon ausgenommen.

Böschungen dürfen nun nur noch bis zu einer Neigung von 30%, statt bisher 45%, aufgeschüttet werden. Diese Neuerung wurde eingeführt, um große Aufschüttungen zu vermeiden. Die Abänderungen wurden einstimmig genehmigt. *ast*

L'atività ne se fërma nia



L servisc dla **bibliotech** S.Durich vën nta i lëures tla vedla scola elementera pità tla Cësa de Cultura bas ite. La lerch ie tlo mo majera permez a dant, ma davia che l ie dut tla medema sala, ie la jënt prieda bel de fé mo plu a chiet per nia desturbé chëi che liej. Chësta sënta provisorio ie unida metuda a desposizion avisa 20 ani do che la bibliotech fova unida giurida ufizialmënter ai 18 de utober 1991.



L ann de **scola de mujiga** à chëst ann scumencià te cater sëntes provisories defrëntes. Per via dl ressanamënt dla vedla scola elementera iel unì metù a desposizion cin tlasses tla scola elementera, trëi locai dla Mujiga tl zënter culturel sun plaza S.Antone, te Cësa de Cultura y te Colonia. La direzion dla Scola de Mujiga de Gherdëina à giapà na sënta provisorio te cësa de Chemun.



Stieres

L Chemun de Urtijèi chier dal 01.01.2012 inant

n cuech/na cuela

cun cuntratt de lëur a tēmp scurtà al 65%.

L vën damandà:

- l diplom de scola elementera y esperienza profesciunela tl ciamp o te n medemo setëur o de utl per l lëur;
- l attestat de trilinguism, livel D.

Nfurmazions plu avisa ie da giapé tl ufize dl personal dl Chemun, dut. Lara Gallina (tel. 0471/782007).



Saldozahlung bis 16. Dezember

Am Freitag, 16. Dezember 2011 ist der letzte Termin für die Saldo-Einzahlung der Gemeindeimmobiliensteuer I.C.I.. Anfang Mai wurden den Steuerträgern die ausgefüllten Posterlagscheine für die Bezahlung der 1. Rate der Gemeindeimmobiliensteuer I.C.I. für das Jahr 2011 zugeschickt.

Die Berechnung der geschuldeten Steuer erfolgte anhand der von den Steuerträgern erklärten Daten. Eventuelle Änderungen, welche die Vermietung, Umschreibung oder eine neue Katastereintragung usw. im Jahr 2011 betreffen, sind deshalb umgehend dem Gemeindesteueramt für die Neuberechnung des Saldos der Gemeindeimmobiliensteuer I.C.I. mitzuteilen.

Zur Mitteilung der Änderungen der Liegenschaften können die Formulare verwendet werden, die im Steueramt der Gemeinde aufliegen. Diese können aber auch von der Homepage der Gemeinde (www.gemeinde.stulrich.bz.it) heruntergeladen werden.

Sollten bei Kontrollen der Gemeinde Fehlbeträge aufscheinen, wird dem Steuerträger wie bisher ein Feststellungsbescheid mit der fehlenden Steuerschuld, den Strafen und den Zinsen zugestellt.

Wer für die Restzahlung keinen Posterlagschein mehr hat oder bei dem sich die Steuersituation geändert hat, kann einen neuen Posterlagschein oder auch das Mod. F24 im Steueramt der Gemeinde St. Ulrich abholen. Für eine eventuelle Nachberechnung der ICI wird eine Terminvereinbarung empfohlen. Weitere Auskünfte erteilt das Steueramt (Telefon 0471 – 782060).



Stieres

L Chemun de Urtijèi chier

n polizai de chemun

y de cuntrol dla roba da maië

- V. cualifica funzionela.

Cundizions de amiscion:

- 1) avëi l diplom de scola mesana o diplom de scola elementera y trëi ani de scola o furmazion profesciunela specifica de trëi ani o 6 ani de servisc te medemi lëures pra i Carabinieri y/o pra la Polizia de Stato;
- 2) patent da furné „B“;
- 3) attestat sun la cunescënza dla rujeneda taliana y tudëscia -livel C (aldò dl D.P.R. di 26.07.1976, n. 752 y mudazions y njontes fates do y do y l attestat sun la cunescënza dla rujeneda ladina aldò dl D.P.R. 29.04.1982, n. 327)

Nfurmazions plu avisa ie da giapé tl ufize dl personal dl Chemun, dut. Lara Gallina (tel. 0471/782007).



Nfrastrutures nueves



Tla streda Mëisules an scumencià a fé da nuef l **tretuar**. l lëures sun de ndut feter 380 metri unirà nia fai duc te un n iede. “L unirà fat n toch al iede acioche chëi che stà te chësta streda posse ruvé permez a si cësa” spiega l assessëur Hannes Senoner. Chëst ann unirà laurà aldò che l tēmp lascia pro, sce la buta nchin da Nadel. La particolarità de chësc tretuar ie che l ie unì fat sciche n sòlder sëura l mur che tēn su la streda. L custimēnt proietà, danter proietazion y lëures, ie de ndut 390.000 euro.



Plu segurëza per chëi che vā a pe tla streda Sacun pieta l toch nuef de **tretuar**. Sota la Stua Catores ie l tretuar unì fat da nuef sun na lunghëza de feter 300 metri. La preparazion tecnica ie te chësc cajo unida fata dal Chemun nstës. l lëures fova unic dai su per n custimēnt udù danora de 30.200 euro.



Tl raion de produzion Socrëp iel stat debujën de spusté la **canalisazion** de valeda ajache la passova sota puscions sëurandates a firmes y sota la puscion dla sia Spisser. l lëures ie bele a n bon pont. Nchinamò iel unì fat i tòc ndrëc y l mancia mo pozzetti. Pernan che n arà fat la proves unirà avisa tres l'eghes fosces. Chësta canalizacion nueva sun feter 150 metri vën fata dal Cunsorz di Chemuns de Gherdëina per n custimēnt de 287.407 euro. 70% dl custimēnt vën curi dala Provinzia de Bulsan. Per l Chemun de Urtijèi iel udù danora de paië l 30% che fej ora 88.222 euro.

Dan suneria

Per via dl stritoz n cont dla udleda di ujins tl Hotel Cavallino Bianco, vënìel per n bënsté paia 3.494 euro al geom. Massimo Beggio de Bulsan.

La surans Stuflesser ova ngrandi si cësa de plu che l ne fova lascià pro tla cunzescion. L Chemun à perchël fat na urdinanza che l mues-sa inò unì zarà ju l toch frabicà de massa. Chësta urdinanza ie unida laureda ora dal aucat. Hartmann Reichhalter per 2.496 euro.

L patron dl stont dala lianies Stefan Merler à vendù si lizënza. Davia che tlo iel n stritoz per via di dis da pudëi sté sun plaza S.Antone, an lascià fé n bënsté per l scrì ntëur dla lizënza. Chësc bënsté à fat l aucat Markus von Zieglaue per 748 euro.

Tl stritoz cun la Geobau per l giavé sota tiera a fé la cësa dl Circolo iesen ruvei a una de se la fé ora dedora da suneria. L Chemun paia nsci 40.000 euro ala firma Geobau y l poietant Josef Taferner paia ënghe 40.000 euro ala Geobau ajache l ti ie unì tēut demez l lëur. Chiche muessa curi l dann de feter 80.000 euro che fova unì fat ai ujins ie mo da fé ora.

Tl stritoz cun la familia Santi-faller per ruvé permez a si cësa passan cun l auto sun la promeneda, ti à la suneria de cassazion dat rejon al Chemun. Purempò muessa l Chemun se paië l aucat Peter Platter de Bulsan (4.919 euro) y Luigi Manzi de Roma (1.067 euro).

Per l stritoz cun Felix Irsara per na straufonga de streda vënìel paia 849 euro al aucat Loretta Deluca.



Delibres dla Jonta de Chemun

Duta la delibres possen liejer do sota www.chemun.urtijei.bz.it

Strutures



I lëures per fé la **nfrastrutures primeres** tl raion La Plates ie unic sëurandai ala firma Tschagerbau de Deutschnofen che à lascià do l priesc proietà de 15,6 %. I lëures ie nsci unic sëurandai per n custimènt de 49.662 euro.



Per curì I defizit dla lia **Cësa de Paussa** tl ann 2008, paia l Chemun 35.117 euro.

L Cunsorz di chemuns de Gherdëina mëina de plu servijes sun ncëria dl Chemun de Urtijèi. Per l ann 2010 vëniel paia 14.813 per la **Cësa de Paussa**, 3.169 per la **canalisazion** de valeda y 696 euro per l mplant dal refudam.

L Cunsorz di chemuns de Gherdëina à sëurandat l mené dla **sarenera** a Puntives ala sozietà ECO Center. La Jonta a tëtut a cunescënza chësta mudazion.



L magasin di **Destudafuech** vën ngrandì tulan ite l local dl vedl sciaudamënt. La pert che n uel fé da nuef sot a tiera rever-

da 55 metri cuadrac. La ncëria dla proietazion, mené i lëures, statica, coordinazion de segurëza y fé l cont finel ie unida data al geom. Gerold Demetz de Urtijèi per 22.651 euro.



Per i lëures da eletricher che fova dl 2009 unic fai pra la **plaza dala dlacia** Setil, iel mo ruvà na conta de 2.313 euro. De ndut iel unì paia 21.284 euro ala firma Elektro Wepa de Urtijèi.

Per la **plaza dala dlacia** Setil vëniel nchin ala fin de fauré tëtut n afit 7 container. L custimènt pra la firma Niederstätter de Bulsan ie de 13.413 euro. La plaza dala dlacia cun la lueges per i auti vën nce chëst ann fiteda al HC Gherdëina per 11.000 euro. L club possa fité la lueges dai auti per 6 euro al di y per la curieres 15 euro al di.

Davia che l bani dl **cuatier de servisc** tla cësa de chemun stravova da plu pertes vëniel fat da nuef. L lëur ie unì dat ala firma Peppi Dejori de Urtjèi per 12.087 euro.

Per spusté l **marcià** dl vënderdi plu daujin ala Cësa de Paussa vëniel lascià fé n proiet de mascima per fé mudazions ala plaza. La ncëria ie unida data al studio de Siegfried Comploj per 1.481 euro.

Scoles



L architè Harald Pichler de Persenon à venciù l cuncors per la proietazion dl ngrandimènt dla **scola mesana** cun garage. Èl ie unì nciarià de fé la proietazion per 93.673 euro.

Per la **scola mesana** an lascià fé do gardarobes y na mëisa speziela per sculeies cun handicap. Chisc lëures ie unic fai dala

firma Vinaholz de Urtijèi per 4.235 euro.

Per unì sculè dla scola **elementera y mesana** muessa l Chemun paia 55 euro ala direzions didatiches. Per l ann de scola 2009/10 vëniel paia 25.410 euro y per l ann 2010/11 vëniel paia 26.565 euro.

Per l ann de scola 2011/12 iel unì dat pro i priejes nueves per l servisc de **scolina**. Per n mut sël iel paia 64,5 euro al mës, sce l ie doi fredesc 60,50 euro. Per n terzo mut iel me plu da paia 49,00 euro. Per l servisc de scolina nce domesdì iel unì fat ora 85,00 euro al mës, 80,00 sce l ie doi fredesc y 67,00 euro per l terzo mut.

Stredes y puenc

L custimènt per l **raion Kneipp** te val d'Ana vën spartì su te trëi pertes unfat danter la Provinzia, la Lia per l turism y l Chemun. Per l chemun fejel nsci ora 35.000 euro.



Sun dumanda dl Chemun da S. Crestina à l Furestela fat n **troi da ji** a spaz da S.Crestina nchin sa Sacun. Per la pert che ie tl Chemun de Urtijèi vëniel de ndut paia 10.000 euro.



L lëur de **rumé nëif** sun i tretuares tal stredes Mureda, Mëisules, Tavella y Sciron ie per l proscimo inviern unic sëurandai ala firma Thomas Schmalzl per 78,65 euro al ëura.

L **rumé la stredes** danter i luesc Magnager, Nudrèi y Martin dala nëif, ie unì sëurandat a Adolf Rabanser per 52 euro al ëura.

Per manteni la viabltà sun la **stredes** dl luech ntan l inviern, iel unì cumprà 100 metri cubich de giara. L custimènt pra la firma Vinzenz Oberhollenzer sun jëuf de Sela fej ora 2.400 euro.

Per fé i ëures di **tretuares** vëniel cumprà 500 metri de sasc de granit Manga. L custimènt pra la firma Odorizzi & Watschinger de Trënt ie de 15.125 euro.

La **streda dala rodes** de viers de S.Crestina ie ududa dant da Sureghes ite y pona dal ex-Taschler de viers de Mulin da Coi. L geometer Luca Iannello ie unì nciarià de fé l plann de spartizion di grunc y de sciazé l valor. Chësta ncëria ie unida sëurandata per 1.497 euro.

D'autri argumënc



Per l servisc di polizaies de chemun iel unì cumprà n **auto nuef** dla marca Ford Kuga pra la garage Alpe de Bulsan. Dajan ite l vedl Skoda Oktavia, lascian fé i adatomënc y la scrites vën chësc auto nuef a custé 25.755 euro.

Per curì la **responsabilità** zevila dl personal de chemun vëniel fat na assicurazion pra la Assiconsult de 14.240 euro. Pra la medema assicurazion vëniel nce segurà la cëses de chemun contra meldefuech, rubé y d'autri danns, paian 11.274 euro. Per l'assicurazion de 17 auti de chemun vëniel paia 9.000 euro.



Per dé ju l **refudam bio** tl mplant Tisner Au a Lana, vëniel paia la segunda pert per l ann 2010 che fej ora 6.977 euro y n acont per l 2011 de 6750 euro.

L servisc de **tesoreria** dl Chemun dai 01.01.2012 nchin ala fin dl 2016 ie unì sëurandat ala Cassa dl Sparani.

Al Chemun fovel unì paia la chëuta **ICI** te caji che ne messova nia vester. De ndut vëniel sën paia de reviers 9.505 euro.

Per la **miscions** tl'Africa curesda da Otto Mair dà l Chemun na dunfierta de 5.000 euro.

Deberieda, per ti vester al refudam

L servisc per mené demez l refudam, l refudam bio y l material de utl tla ciampanes, ti ie uni sèurandat ala comunità Salten-Scilier. A chësta maniera possei plu sauri uni scrit ora a nivel de valeda.

L se trata tlo de n var mpurant per unifiché dut l sistem a nivel de valeda, abiné sinergies y arjonjer n lèur plu razionel. L Chemun de Urtijëi à nchinamò paia 200.000 euro per chisc servijes. Cun la unificazion a nivel de valeda uelen nce teni l custimènt bas y schivé che l coste for de plu. L refudam de Gherdëina vèn menà a Bulsan tla brujadoia, l refudam bio tl mplant Tisner Au a Lana. L Cunsëi de Chemun à tètut la dezijsion cun duc a una.

Prejentà l Masterplan

Lisa Kofink d'EURAC à prejentà l Masterplan Gherdëina che dà dant ndicazions n cont dl svilup urbanistich de duta la valeda. Chësc plann ie uni laurà ora da grupes de lèur metudes adum da reprejentanc di trëi chemuns de Gherdëina cun Ciastel y Laion. La ndicazions reverda dantaldut trëi ciamps: l teni adum, la varietà y manco trafich sun streda. La Lista Urtijëi ova damandà ciuldì che l Chemun de Urtijëi ne ova mo nia giapà chësc Masterplan y canche i cunselieres puderà ti cialé. L ambolt à respundù che i autri chemuns ne ova ènghe mo nia dat inant l plann a si cunselieres. Acioche l Masterplan possa diventé na basa giuridica muessel dant mo uni mudà vel normes de atuazion ala lege urbnaistica y ponà uniral purtà dant ai Cunsëies de chemun per l dé pro.



Dann tl luech

La Lista Urtijëi à damandà sce l'Aministrazion chemunela ie unida nformada dl dann "vandalich" che ie d'instà uni fat pra plazes dai juesc y te lueges publiches (ciofs zarei ora) y cie ntenzions che n à de chësc viers. L ie uni respundù che la nfurmazions fova unides dates inant ai Carabinieri y che l vèn cialà de fé de plu cuntroi de nuet. Mplu fej n laurant de chemun uni dumènia da duman na raida dla plazes dai juesc. Tla descusion sun chësta problematica iel uni dit che l ie rie fé ajache suvènz ne iel nia mesun nresci chiche ie stat.

Pruvedimènc per families

Fajan referimènt ala risposta che la Lista Urtijëi ova giapà l ann passà de setèmbèr n cont de pruvèdimènc per la families, se ala damandà cie che l ie uni fat ntan chësc ann, sce l ie uni udù dant de ne fé nia paia la scolina per l terzo mut y sce l ie vel pruposta cuncreta per l

dauni. Tla risposta iel danora uni lecurdà l bon servisc che vèn pità te na bela struttura a n priesc adatà y plutosc bas. Per i terzi mutons de uni familia (25 caji) vèniel lascià do l priesc de 24%, che fej ora n priesc de 2,45 al di. l priejes lascei do per i terzi y cuarti mutons à, per l ann 2010/11, fat ora 12.478 euro de manco per l finanziamènt dl servisc. Per chësc ann de scolina ne iel nia udù dant mudazions.

Lascé i auti per jì ala scolina

Te na mozion à la Lista Urtijëi damandà che uni familia, che à n mut tla scolina, giate na bola per lascé l auto 30 menuc debant tla garasc Pana (da duman y da mesdi) per pudèi mené i mèndri ala scolina.

L partit de maiuranza à dit che i genitori dëssa se tò l abunamènt anuel da 12 euro per la Garasc Stazion ajache cun chël posseen lascé l'auto ntan la prima èura debant. La mozion ne ie nia unida azetada cun 13 ujes de contra y 7 a una.

Mudazion al bilanz

Al bilanz de chemun iel uni juntà 1.571.850 euro (cèla tabela a pert). La mudazion ie unida data pro cun 12 ujes, 7 de contra y 1 astenscion.

Spartizion dl custimènt dla refezion

Aldò dla convenzion data pro cun duc i cunselieres a una vèn l custimènt dla refezion de scola spartì danter i chemuns aldò dla cumpèida de marèndes cunsu-medes. L se trata de spartì su l custimènt per la ustaries convenziunedes, ega, strom, sciaudamènt, puzenè, refudam, alimenteres.

Regulamènt per festes publiches

Al regulament per festes y manifestazions publiches iel uni juntà mo vel ponc. Danterauter ie uni scrit dant de spartì l refudam pra manifestazions te Cèsa de Cultura y che la regola de nia pudèi pité buandes alcoliches cun plu de 15° de alcol, vel nce per buandes mescededes.

La ntegrazion dl regulament ie unida data pro cun 16 ujes de sci, 3 de no y una astenscion.

Raion Lusenbergh 2

Pra l raion de espanscion Lusenbergh 2 iel uni baratà vel toc de grunt. Dai bënsp publicis iel uni tètut ora 92

metri cuadrac y n ne à metù leprò 119 metri. Chësta mudazion ie unida data pro cun duc i cunselieres a una.

Raion Hotel Posta

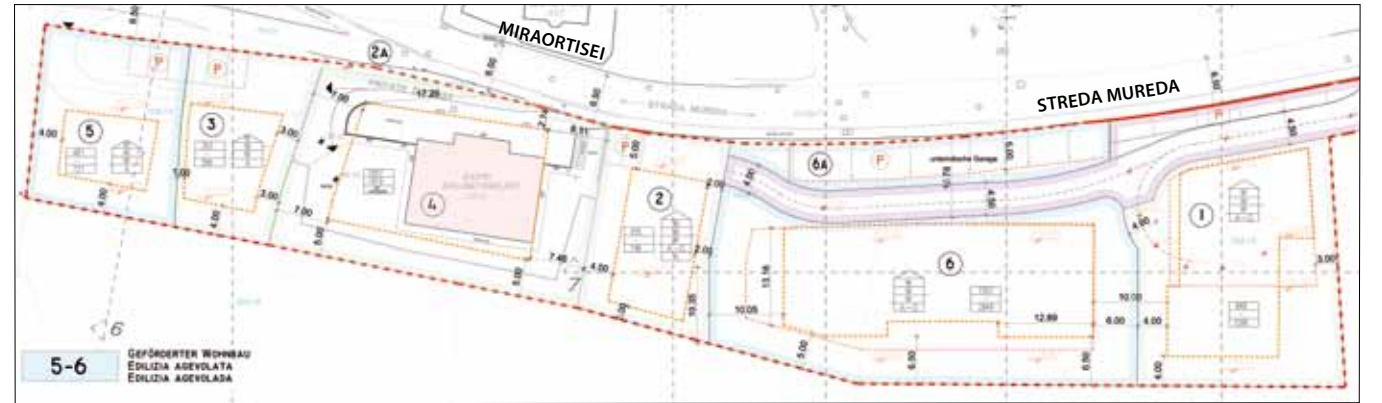
L Cunsëi de Chemun à dat pro l plann de recuperada per l raion residenziel „A3 - Hotel Posta". Chësc ie stat debujèn

ajache l vedl ne ova nia plu valuta. Te chësc plann vèniel regulamentà i presuposc urbanistics per pudèi fabriché tla zona. L plann ie uni dat pro cun 12 ujes de sci, 6 de no y 2 astenscions.

Raion Pitl Pilat

Do che l'Aministrazion Provin-

ziela ova mudà d'ufize l prim plann de atuazion per l raion de espanscion Pitl Pilat, à l Cunsëi de Chemun dat pro la mudazion dl plann de atuazion, ulache l plann de dèrt (Rechtsplan) regulamentea la sèida mascima de edificazion mpede l plann ilustratif. Duc i cunselieres ie stai a una. *ast*



L plann de atuazion dl raion Pitl Pilat vèija dant na lerch per 10-11 cuatieres dl frabichè alesirà.

3a variazione al bilancio 2011

Capitoli variati	Somma prima della variazione	Variazione +/-
Le entrate variate		
Contributo provinciale per l'urbanizzazione primaria della zona Pitl Pilat	0,00	630.000,00
Rimborso spese da parte dei privati per l'urbanizzazione primaria - Pitl Pilat	0,00	630.000,00
Contributi provinciali e regionali per la ristrutturazione dell'ex scuola elementare	1.590.000,00	168.850,00
Alienazione di terreni dell'ex tracciato ferroviario	30.000,00	55.000,00
Contributo provinciale per interventi per la zona archeologica Stetteneck	0,00	30.000,00
Contributo dell'Istat per il censimento generale della popolazione	0,00	20.000,00
Altri concorsi, rimborsi e recuperi vari	40.800,00	13.000,00
Sanzioni amministrative per violazione di regolamenti comunali	11.000,00	11.000,00
Contributo provinciale per l'assunzione di persone con disabilità	0,00	10.000,00
Contributo provinciale per apparecchiature e materiali per la scuola materna	0,00	4.000,00
Somma variazioni di entrate	Euro	1.571.850,00
Le spese variate		
Urbanizzazione primaria della zona di espansione residenziale C3 Pitl Pilat	0,00	1.260.000,00
Interventi per la zona archeologica Castel Stetteneck	0,00	40.000,00
Polizia locale - acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	0,00	29.000,00
Protezione civile - prestazioni tecniche relative all'ampliamento del magazzino dei vigili volontari del fuoco	0,00	24.000,00
Censimento generale della popolazione	0,00	20.000,00
Segnaletica stradale	47.000,00	20.000,00
Servizi forestali - acquisto, costruzione e manutenzione immobili	10.000,00	20.000,00
Incarico assistenza legale	108.500,00	17.000,00
Manifestazione per la giornata del volontariato	0,00	15.000,00
Cultura - immobili/palazzo dei congressi	0,00	14.000,00
Sport e ricreazione - campo sportivo	0,00	12.500,00
Fitto arretrato a copertura del disavanzo di gestione del collegamento pedonale La Curta	0,00	10.210,00
Contributo per il risanamento del campanile della chiesa parrocchiale di Ortisei	0,00	10.000,00
Contributo per il rinnovo del tetto delle arcate del cimitero	0,00	10.000,00
Contributo aggiuntivo all'Associazione turistica	0,00	8.000,00
Scuola materna - acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	3.000,00	5.830,00
Altri servizi generali - assicurazione	13.084,00	5.800,00
Diverse spese di minore importo		50.510,00
Somma variazioni di spese	Euro	1.571.850,00



Le opere di urbanizzazione nella zona Pitl Pilat per 1.260.000 euro non pesano sul Comune perché vengono rimborsate dalla Provincia e dai privati dell'edilizia agevolata.



Per interventi nella zona del Castel Stetteneck sono stati stanziati 40.000 euro.

Ejèmpl y bon inuem

Cin' sportivi de nosc luech ie chëst ann unic unerei dal Chemun de Urtijëi per si resultat. Cun si arjontes a nivel naziunel y nternaziunel ai nce purtà unëur al inuem de nosc luech y de nosta valeda tl mond dl sport.

Per ruvé à chisc bon resultat à i sportivi unerei, deberieda cun si trainadëures y respunsabli dla lies sportives, fat truepa preparazion. La lezitënza che ie unida premieda cun l resultat sportif, ma nce l sacrificze de outra cosses ie de ejèmpl per i autri jëuni y sportivi de nosc luech. La sëurandata dl diplom cun n bonn (100 euro) per furnimënt sportif ie unida fata n ucajian dl'ultima senteda de Cunsëi, ai 14 de utober.



L assessëur Wolfgang Wanker, Patrizia Kostner (oma de Carolina), Manuela Malsiner, Alex Walpoth, Ruben Bernardi y Iambolt Ewald Moroder.

Sportivi premiati

Carolina Kostner

24 anni, Eis Club Gardena
- 2. Campionati europei – Berna/SUI
- 3. Campionati mondiali - Mosca /RUS
- 2. Finale Gran Prix
- 1. Campionati italiani - Milano

Lisa Demetz

22 anni, salto sci, Sciclub Gardena
- 1. Campionati italiani assoluti – Predazzo
- 3. posto Continental Cup – Brotterode/GER
- Partecipazione (13.) Campionati mondiali – Oslo/NOR

Manuela Malsiner

14 anni, salto sci, Sciclub Gardena
- 1. Campionati italiani children – S. Cristina

Alex Walpoth

17 anni, arrampicata sportiva, ASK Gherdëina
- 1. Campionati italiani difficoltà, bouldern, combinata - U18 - Verona
- 17. Campionati mondiali juniores - U16 –Imst/AUT
- 9. Coppa europa juniores -Veliko Tarnovo/BUL

Ruben Bernardi

45 anni, Lia Schach Gherdëina
- 5. Campionati mondiali IPCA – Piastany/SVK
- Partecipazione torneo intern. - Forni di Sopra

15 de nuvèmber: nosc bosch

N ucajian dl ann nternaziunel di bosc nvieia l servisc provinzi-el dla Furestela y l Chemun de Urtijëi a na sëira de nfurmazion dal titul „Der Wald in Gröden im Spannungsfeld zwischen Forstwirtschaft, Naturschutz und Tourismus“. Chësta sëira ai 15 de nuvèmber ie prugrameda dala 20.00 da sëira tla Cësa de Cultura a Urtijëi. L di dant, lunesc ai 14 de nuvèmber uniral dala 4 domesdì gjauri la mostra di sculeies dla scola d'ert y scola profesciunela che à fat pec sun l argumënt dl bosch. Duc i nteressei ie nviei tla Cësa de Cultura a Urtijëi.

Bòsc

Damandé leniam

Nchin ai 10 de dezèmber 2011 possen fé dumanda per leniam da frabiché y lënia da tizé. La dumandes possen dé ju tl ufize dla finances de Chemun (segondo partimënt). Apusté possa plu avisa chëi che à la rejon de leniam da frabiché, fajan dumanda scritta, dajan sëura tan de metri cubich y per cie che vën adurvà l leniam (formuler sun la plates www.chemun.urtijei.bz.it). Duc chëi che uel apusté lënia da tizé possa la apusté tres internet (www.chemun.urtijei.bz.it, sot a formulares), cherdan su l numer de telefonn 0471 782008 o passé tl ufize dla finances de chemun, dajan sëura tan de metri che n adrova (2 o 4 m³). Chëi che à bosch privat y uel taië vel lën muessa fé dumanda pra l ufize dla stazion furestela de Sëlva (tel 0471 794012). L ufize ie daviert uni lunesc dala 8 ala 12 danmesdì. L vën prià bel de dé ite la dumandes per tèmp.

La Jonta de chemun à, sun proposta dl Cumité di bosc, dat pro i priejes nuevas per l leniam y la lënia.

La lënia da tizé

26,50 euro al meter plu 10% Iva.

Leniam taià y metù a desposizi-on dal Chemun

Pëc	50,00 euro /m ³
Leresc	56,00 euro /m ³
Pinch	46,50 euro /m ³

Leniam sul ciuch, taià dal privat

Pëc	8,00 euro/m ³
Leresc	13,00 euro /m ³
Pinch	5,50 euro /m ³

A chisc priejes muessen mo junté l'IVA dl 21%.

Leniam al lincant

L Chemun à vendù trëi partides de leniam per de ndut passa 400 metri cubich. L ie uni trat ite 46.832 euro (cun iva).

la materna. La scuola materna “Salieta” ogni mercoledì e giovedì dalle ore 16.00 alle 18.00 mette a disposizione per questi incontri il locale per il movimento, la biblioteca e l'entrata. Chiunque volesse partecipare a Pinocchio deve essere iscritto al VKE. Il contributo per l'anno 2012 è pari a 15,00 Euro e comprende tutta la famiglia. Gli interessati possono annotarsi presso il negozio Antlaries, situato nel centro di Ortisei. Per maggiori informazioni ci si può rivolgere a Martina Goller (tel. 349/7725944).

Riparte Pinocchio

Sono aperte le iscrizioni del Pinocchio 2012. In passato l' iniziativa Pinocchio, sostenuta dal VKE, ha favorito contatti tra bambini in età prescolare e contemporaneamente ha reso possibile lo scambio e l'intrattenimento tra genitori. Pinocchio punta infatti su bambini piccoli, non ancora iscritti alla scuo-



Veranstaltungen im November 2011



1	Di	14.00 Uhr	Pfarrkirche	Allerheiligen Funktion in der Kirche mit anschließendem Friedhofsbesuch	
2	Mi	8.30 Uhr	Pfarrkirche	Allerseelen Messe mit anschließendem Friedhofsbesuch	
		15.00 Uhr	Friedhof St.Jakob	Funktion und Friedhofsbesuch	
3	Do				
4	Fr				
5	Sa	14.00 Uhr	Feuerwehrhalle	„Großes Törgellen “ der Freiwilligen Feuerwehr St.Ulrich – einschließlich Sonntag, 06. November	Freiwillige Feuerwehr
			Tennis Center Runggaditsch	ATP Challenger Val Gardena Internationales Herrenturnier, Preisgeld 64.000€, bis 13. November	Tennis Club St.Ulrich
6	So	14.00 Uhr	Pfarrkirche und Friedhof	Seelensonntag Andacht mit anschließendem Friedhofsbesuch	
7	Mo	9.00 Uhr	Berufsschule für das Kunsthandwerk	Kurs zum Thema Reliefschnitzerei - insgesamt 30 Stunden; Informationen und Einschreibungen Tel. 0471 796733	Berufsschule für das Kunsthandwerk JMG
		20.30 Uhr	Kulturhaus	Konzert des Haydnorchesters	
8	Di				
9	Mi				
10	Do	16.00 Uhr	Treffpunkt Altersheim	Spiele mit anschließender „Spaghettata“	Deberieda KVV
		20.30 Uhr	Pfarrsaal	Vortrag mit Agnes Irsara-Senoner zum Thema Wunder und Glaube - „Welchen Erfolg hat Jesus mit seinen Wundern gehabt“	
		20.30 Uhr	Bibliothek	Vorstellung des Buches „ Frauen im Aufstieg “ von Ingrid Runggaldier	Bibliothek
11	Fr	14.00 Uhr	Berufsschule für das Kunsthandwerk	Martinstag Kurs zum Thema „ Aktmodellieren “, insgesamt 20 Stunden; Kurs zum Thema Porträtmalerei mit dem Referenten Roland Moroder, insgesamt 20 Stunden. Informationen und Einschreibungen Tel. 0471 796733	Berufsschule für das Kunsthandwerk
			Fußgängerzone	„Se rendon cont“ - Performance	Lia Natura y Usanzas Mittelschule Butëiga dl mond Lia Natura y Usanzas Mittelschule Butëiga dl mond
		20.00 Uhr	Kulturhaus	„Se rendon cont“ - Podiumsdiskussion	
12	Sa	14.30 Uhr	Grundschule Aula Magna	Trix Days zum Thema „Future“ – Wochenende mit Brettspielen für Kinder und Erwachsene	TRIX
		18.30 Uhr	Pfarrkirche	Hl. Messe mit Themenschwerpunkt „ Se rendon cont “ – musikalische Umrahmung „Quilisma“	Lia Natura y Usanzas Mittelschule Butëiga dl mond
		20.00 Uhr	Kreis für Kunst und Kultur	„Der nicht mehr gebrauchte Stall-Fremd in der Heimat“ - Podiumsdiskussion	Museum de Gherdëina, Kreis für Kunst und Kultur, Kunst Meran
13	So				
14	Mo	9.00 Uhr	Fachschule Kunsthandwerk	Kurs zum Thema Porträtschnitzerei (Holz-und Gipsmodelle) – insgesamt 30 Stunden; Informationen und Einschreibungen unter der Rufnummer 0471 796773	Fachschule für das Kunsthandwerk JMG
		20.30 Uhr	Kulturhaus	Konzert der „L' Accademia giocosa“	
15	Di	20.30 Uhr	Kulturhaus	Informationsabend zum Internationalen Jahr des Waldes mit Ausstellung von Werken zum Thema „Wald“ der Schüler des Kunstlyzeums St.Ulrich	Gemeinde St.Ulrich und Forstdienst
16	Mi				
17	Do				
18	Fr	18.00 Uhr	Saut	Preisverteilung und Eröffnung des Fotowettbewerbs „Under 18“	Fotoclub Gherdëina
19	Sa		Lokal des Fotoclubs	Fotografischer Workshop mit einem Profifotografen über Studiofotografie und Fotobearbeitung – Info: fotoclubgardena@gmail.com	Fotoclub Gherdëina
		14.00-20.00 Uhr	Café Surëdl	32er-Preiswatten – Einschreibungen bei Café Surëdl, Tel. 0471 797960	Café Surëdl
		18.30 Uhr	Pfarrkirche - Kulturhaus	Cäcilienfeier der Chöre von St.Ulrich	Chöre aus St.Ulrich, Gemeinde
20	So			Cäciliensonntag	
21	Mo	17.00 Uhr	Sozialsprengel	Freies Treffen	Freunde und Angehörige psychisch Kranker Café Surëdl
			Café Surëdl	Fotoausstellung von Werner Dejori – zu sehen bis zum 23. Dezember	
22	Di				
23	Mi				
24	Do				
25	Fr				
26	Sa	14.00 Uhr	Rathaus	18-Jahrfeier	Gemeinde St.Ulrich
		20.00 Uhr	Kulturhaus	Ehrung Junior- Sportler des Jahres mit anschließender Party	Sci Club Gherdëina, Usc di Ladins
27	So	06.30 Uhr	Pfarrkirche	Erster Adventsonntag	
		17.00 Uhr	Kulturhaus	Rorate Cäcilienkonzert der Musikkapelle St.Ulrich	
28	Mo	16.00 Uhr	Altersheim/5.Stock	Familienangehörige zu Hause pflegen – Informationsnachmittag mit Carmen Kostner	Gesundheits- und Sozialsprengel
29	Di				
30	Mi	18.00 Uhr	Bibliothek S.Durich	Generalversammlung der Talschaftsbibliothek S.Durich	Bibliothek S.Durich
		20.30 Uhr	Pfarrsaal	Vortrag mit Herrn Dr. Otto Delago zum Thema „ Patientenverfügung “	

Für nähere Informationen: Bezirksservice Weiterbildung Gröden, Tel. 0471-773225, www.manif.it

Veranstaltungen im
Dezember 2011

1	do	16.00 Uhr	Sozialsprengel	Nikolausfest	Deberieda
2	fr	18.00 Uhr	Cësa di Ladins Bibliothek	Präsentation des Kinderbuches „Cun de pitli vars“, mit Zeichnungen von Ulrica Senoner und Präsentation der neuen Glückwunschkarten	ULG
3	sa	20.30 Uhr	Lokal des Fotoclubs	Generalversammlung des Fotoclubs Gherdëina	Fotoclub Gherdëina
4	so			Zweiter Adventssonntag	
5	mo	17.00 Uhr	Dorfzentrum	Besuch des Hl. Nikolaus und Krampustag	
6	di			Hl. Nikolaus	
7	mi				
8	do		Kulturhaus	Maria Empfängnis Weihnachtsmarkt der geschützten Werkstatt Locia vom 8. zum 11. Dezember von 9.00 Uhr bis 12.00 Uhr und von 15.00 Uhr bis 19.00 Uhr.	Geschützte Werkstatt Locia
		15.00 Uhr	Kulturhaus	Generalversammlung des KVV	KVV
		17.00 Uhr	Dorfzentrum	Adventmelodien mit dem „Urtijëi Brass Quintett“	Tourismusverein St.Ulrich
9	fr	20.30 Uhr	Kulturhaus Wolkenstein	Konzert des Orchesters „Da Blechhauf’n“	JMG
10	sa	17.00 Uhr	Pfarrkirche	Adventkonzert: Corale S. Cecilia Tavernola Bergamasca	Tourismusverein St.Ulrich
11	so			Dritter Adventssonntag	
12	mo				
13	di				
14	mi				
15	do	15.00 Uhr	Bibliothek	Weihnachten in der Bibliothek – Weihnachtsgeschichten für Kinder	Bibliothek S.Durich
16	fr	12.15 Uhr 17.30 Uhr	Abfahrt Saslong Antoniusplatz	FIS Alpine Ski World Cup Gardena Gröden - Super G Weihnachtskonzert, Siegerehrung Super G, Bilder des Wettkampftages, Nummernverlosung	Saslong Classic Club Saslong Classic Club Tourismusverband Gröden, Gemeinden Grödens
		18.00 Uhr	Cësa di Ladins Bibliothek	Präsentation des „ Calënder de Gherdëina 2012“ und der Neuauflage des „ Calënder de Gherdëina 1911“, anlässlich der 100 Jahre seit der ersten Ausgabe des „ Calënder de Gherdëina “	Union di ladins de Gherdëina
17	sa	12.15 Uhr 17.00 Uhr	Abfahrt Saslong Pfarrkirche	FIS Alpine Ski World Cup Gardena Gröden - Abfahrt Adventsing mit dem Grödner Frauendreigesang, Latzfonser Viergesang und der Schwarzwälder Stubenmusik	Saslong Classic Club Grödner Frauendreigesang
18	so			Vierter Adventssonntag	
19	mo	17.00 Uhr		Weihnachtsfest	Angehörige und Freunde psychisch Kranker
20	di				
21	mi				
22	do				
23	fr				
24	sa	16.00 Uhr 17.00 Uhr	Pfarrkirche Kirchplatz	Mette für Kinder und Senioren Weihnachtsweisen	Tourismusverein St.Ulrich
		18.00 Uhr 24.00 Uhr	Kleiner Antoniusplatz	Weihnachtssingen mit dem Kinderchor und Männerchor „Raetia“ Heiliger Abend Mette	Tourismusverein St.Ulrich
25	so			Weihnachten	
26	mo			Stephanstag	
27	di				
28	mi				
29	do				
30	fr				
31	sa	17.00 Uhr 18.30 Uhr	Pfarrkirche Palmer Hang	Silvester Dankgottesdienst Neujahrsfackellauf mit der Ski & Snowboardschule St. Ulrich	Tourismusverein St.Ulrich, Ski- und Snowboardschule St.Ulrich
		19.00 Uhr	Dorfzentrum	Silvester in St.Ulrich und Feuerwerk	Tourismusverein St.Ulrich

Für nähere Informationen: Bezirksservice Weiterbildung Gröden, Tel. 0471-773225, www.manif.it

Hinweise zu kulturellen Veranstaltungen und Bildungsangebote im Jänner und Februar, können innerhalb 19. Dezember der Adresse lara@web2net.it zugesendet werden.

AGOSTO
SETTEMBRE
OTTOBRE

Concessioni edilizie

Moroder Riccardo Leopoldo Clemente: Progetto per il risanamento energetico con ampliamento della casa di civile abitazione esistente in base all'art.127 comma 2 della legge urbanistica provinciale dell'11.08.1997, n.13 – Via Scurcià

Obletter Bruno Ludovico Maria – Insam Claudia Franza: 1.progetto di variante per il risanamento energetico della casa di civile abitazione esistente in base all'art.127 comma 2 della legge urbanistica provinciale dell'11.08.1997, nr.13 – Via Nevel

Avesani Bruna: Progetto per il cambiamento di destinazione d'uso di una parte del magazzino esistente in garage e di un magazzino in laboratorio e confezionamento alimentare - Via Rezia

Runggaldier Markus: Progetto per l'installazione di un impianto fotovoltaico sulla falda del tetto della casa di civile abitazione esistente - Via Grohmann

Senoner Jan Luca – Piazza Costanza Maria: Progetto per il risanamento e per l'ampliamento del sottotetto del maso "Cudan" – Via Rasciesa

Bruno Giuseppe: Progetto per il sovrizzo del pavimento terrazza - Via Nevel

Prinoth 181 Srl: Progetto per modifiche interne al piano primo per l'ampliamento della „Dolomiti Sportclinic“ e costruzione di una monta lettighe - Via J.B.Purger

Senoner Margherita: Progetto per la realizzazione di un posto macchina coperto nel cortile - Via Cademia

Grossrubatscher Ferdinando Bruno: 2. progetto di variante per la demolizione parziale, ricostruzione e risanamento energetico della casa di civile abitazione esistente ai sensi dell'art.127

comma 2 della L.P.11.08.1997, n.13 - Via Grohmann

Danese Salvatore - Tamnhed Inger Marie – Danese Carlo: progetto per la realizzazione di una porta finestra a servizio della casa di civile abitazione "Villa Belvedere" – Via Sneton

Comploj Sandra: Progetto di variante in sanatoria in base all'art.85 della L.P.11.08.1997, n.13 relativo all'ampliamento della casa di civile abitazione esistente - costruzione di un garage interrato - Via Cademia

Comploi Teodoro Giuseppe: Progetto per la ristrutturazione dell'appartamento al piano terra della casa di civile abitazione esistente - Via Sacun

Pitscheider Armin: Progetto per la costruzione di un abbaino sulla facciata ovest della casa di civile abitazione esistente - Via Stufan

Comune di Ortisei: Progetto per la costruzione di un'area ricreativa „Val d'Anna“ - Via Val d'Anna

Demetz Claudia Giuliana: Progetto per il risanamento energetico con ampliamento della casa di civile abitazione esistente „Sulé de sot“ in base all'art.127 della L.P.11.08.1997, n.13, nonché per l'esecuzione di piccoli lavori di sistemazione esterna - Via J.B.Purger

Dell'Antonio Bruno: Progetto per il risanamento energetico con ampliamento della casa di civile abitazione esistente in base all'art.127 comma 2 della L.P.11.08.1997, n.13 - Via Fr.Tavella

Insam Raimund - Insam Eleonora Teresa: Progetto per la realizzazione di un garage ai sensi dell'art.124 della L.P.11.08.1997, n.13, di locali accessori e cantine interrate presso la casa „Aurona“ - Via Rezia

Senoner Bernhard Vinzenz -

Moroder Edith: Progetto per la demolizione parziale e ricostruzione della legnaia esistente - Via Rumanon

Comune di Ortisei: Progetto per il rinnovo del marciapiede della strada Meisules a Ortisei - Via Meisules

Ciechi Alessandro: Progetto per la costruzione di una veranda in base all'art.127 della L.P.11.08.1997, n.13 sull'edificio esistente - Via Pinoi

Dejori Karl Heinz - Dejori Egon - Dejori Monica: Progetto per ultimazione dei lavori per la costruzione di una casa di civile abitazione - Via Sacun

Kostner Udalrico Tobia: progetto per l'ampliamento del garage interrato esistente ai sensi dell'art.124 della L.P.11.08.1997, n.13 e la costruzione di una legnaia per la casa di civile abitazione „Limbela“, nonché l'istallazione di un impianto fotovoltaico sul tetto della nuova legnaia - Via Cuca

Troi Ivo Serafino: Progetto in sanatoria ai sensi dell'art.85 comma 3/quinquies della L.P.11.08.1997, n.13 per la costruzione di due muri divisorii nel piano sottotetto e di un muro divisorio nel primo piano interrato della casa di civile abitazione esistente - Via Grohmann

Kostner Adriana Augusta - Kostner Giacinta Annamaria: Progetto di variante in sanatoria per il risanamento energetico con ampliamento della casa di civile abitazione esistente in base all'art.127 comma 2 della L.P.11.08.1997, n.13 - Via Sobosch

Demetz Enrico Giovanni - Demetz Gerald: 2. progetto di variante per la ristrutturazione, l'ampliamento e la riqualificazione energetica della casa di civile abitazione esistente „Arbiola“ in base all'art.127 comma 2 della L.P. dell'11.08.1997, n.13 - Via J.B.Purger

Gostner Josef: 1.progetto di variante per la demolizione e ricostruzione della casa di civile abitazione esistente ai sensi dell'art.107, comma 16 della L.P.11.08.1997, n.13, demolizione dell'edificio agricolo esistente e trasformazione della destinazione d'uso in abitazione convenzionata ai sensi dell'art.107 comma 23 della L.P.11.08.1997, n.13 - Via Lip

Mahlknecht Ivo - Montana di Mahlknecht Ivo & C. S.a.s.: Progetto per l'installazione di un impianto fotovoltaico sulla pianta copertura della casa di civile abitazione sul lotto n.6 della zona di espansione „Lusenberg“ - Via Mureda

Holzkecht Gundi - Market Waltraud Annemarie: 1. progetto di variante per la ristrutturazione edilizia, risanamento energetico con ampliamento della casa di civile abitazione ai sensi dell'art.127 della L.P.11.08.1997, n.13 e suddivisione in più unità abitative - Via Grohmann

Hotel Garni Snaltnerhof S.r.l. - Panificio Hoter S.r.l. - Vedl Mulin S.r.l. - Hofer Hans Ulrich: Progetto per lavori di manutenzione straordinaria ai sensi dell'art.59 comma 1 lettera b) della L.P.11.08.1997, n.13 e per l'eliminazione ed il superamento delle barriere architettoniche - Via Rezia

Martiner Ivo Maria - Comploi Matteo Nicola - Comploi Monica Vanessa - Comploi Siegfried Adolf Maria: Progetto per lavori di manutenzione ordinaria dell'edificio residenziale tramite risanamento della copertura del tetto, sostituzione dei serramenti esterni e installazione di servizi sanitari - Via Resciesa

Prinoth 181 S.r.l.: Progetto per la costruzione di una cabina elettrica a servizio della Dolomiti Sportclinic - Via J.B.Purger



La **senatëura** Helga Thaler-Außerhofer ie ai 3 de utober unida n vijita tl Chemun de Urtijèi. Tl'ancunteda cun la Jonta de Chemun ala cuntà de si lèur a Roma, rujejan nce de vel tematiche spezifiches sciche la manovres finanzieres dl Stat o l scri ora de lèures publics. Da pert dl Chemun à l ambolt prià bel de se mpeniè acioche vènie mudedes y scemplifichedes la leges n cont di lèures publics a na maniera che l sibe mesun sèurandé i lèures ala firmes da tlo.



Doi tlasses dla scola mesana ie states a vijité i rerservares dal **lega da beber** te Cunfin. I sculeies à pudù udèi da ulà che vèn l'ega y mparé a cunèscer la gran mpurtanza de avèi chësta richëza. L assessëur Hannes Senoner à spiegà i cruzi che l ie debujèn acioche l'ega ruva te nosta cëses. L ie debujèn de puzenè la vasches, de manteni y cuncé canche l ie debujen y de cialé do la roles che les ne pierde nia. "Uni 2-3 mënsch vèniel nce fat cuntroi sun la cualità dl'ega" a dit l assessëur de chemun. I sculeies ie ai 6 de utober unic companiei dai maestri Marina Demetz, Kathia Nocker, Carla Ciechi, Cornelia Perathoner y Vito Miribung.



Die Gemeinde St. Ulrich hat für die Errichtung der Schutzhütte Raschötz den **KlimaHaus Award 2011** erhalten. Laut Jury wurde diese Auszeichnung der KlimaHaus Agentur für die „Intelligente Nutzung der Energie und den sparsamen Umgang mit natürlichen Ressourcen“ erteilt. Die Auszeichnung wurde vom Bürgermeister, dem Vorstand der Lia da Mont und den Planern in Empfang genommen. (Im Bild v.l. Norbert Lantschner, Ivo Delazer, Flavio Mussner, Tullio Mussner, Monica Insam, Manuel Runggaldier, Ewald Moroder und Michl Laimer)

Jëuni pea nstësc man

Sun nvit dl'assessëura ai jëuni se à passa 20 jëuni dl luech ancuntà per se baraté ora ideies y minonghes sun proiec che n pudëssa realisé per ëi a Urtijèi.

Cun l sustëni de Michael Peer y Katia Nocker dl Südtiroler Jugendring iel unì tenì na sèira per abiné ideies. Tl local di jëuni Saut iel unì purtà dant minonghes sun na luegia da praté a grill te val d'Ana. Mplù ie unì rujenà de fé na luegia da se muever ala lergia, tlameda „Action park“. Ala fin dla sèira à chësta doi ideies descedà l majer nteres per lauré pea. Nsci iel bele n 10-15 jëuni che ulëssa d'ansciuda realisé chisc proiec. Gën possel mo unì leprò d'autri. „L ie bel che i jëuni à la ulentà de judé pea y nstësc de pië man a realisé chësta ideies“ dij l assessëura Heidi Rabanser.

Ntan la sèira ai 8 de setëmber iel nce unì rujenà de miuramënc per l local Saut, dl servisc Night bus, de locai ulache grupes de mujiga posse fé proves, de n pub che sibe daviert nce ora de sajón y de n chino.

ast



foto: A. Stuffer

26 de nuvèmbel: festa di 18 ani

Duc i jëuni che cumplësc chëst ann 18 ani ie ai 26 de nuvèmbel nviei a n domesdì de ancunteda y de festa. Dala 14.00 se anconten sun chemun. Do chësta ancunteda cun l ambolt, sn. digan y n reprejantant dla Nëus Jëuni uniral furnà deberieda tl Safety Park a Pfatten. Tlo puderà i jëuni nstësc furné pea cun i esperc per udèi de prima persona co che n possa se muever plu segures sun streda. De revieres a Urtijèi uniral mo maià na pizza deberieda.

Altbatterien nach Pontives

Der Container für Altbatterien, welcher sich zwischen der Ex-Volksschule und dem Kulturhaus befand, wurde entfernt. Die Gemeinde sah sich dazu gezwungen, da in diesem Container jeglicher Müll eingeworfen wurde, sodass die Altbatterien nicht rechtmäßig entsorgt werden konnten. Die Altbatterien können nun direkt im Recyclinghof in Pontives entsorgt werden.



Auguri

Nascite

Lina Kasslatte, via Meisules 40, nata il 20.08.2011
Noemi Gjepali, via Rezia 41, nata il 21.08.2011
Lutfi Xeka, via Meisules 1, nato il 01.09.2011
Giorgia Insam, via Cademia 8, nata il 03.09.2011
Lea Runggaldier, via Nevel 17, nata il 05.09.2011
Michael Angeluz Villanueva Diaz, Scurcià 18, il 10.09.2011
Stefan Prinoth, via Stufan 130, nato il 18.09.2011
Robin Moroder, via Mureda 36 /B, nato il 07.10.2011

Matrimoni

Franz Langgartner e Romina Paur, il 17.09.2011
Ivan Pitscheider e Alexia Prossliner, il 24.09.2011

Nozze d'oro (50 anni)

Ludwig Pichler e Erminia Perathoner, il 16.11.1961

Compleanno

Per il 96esimo compleanno
Zenz Walpoth-d'Alësc, il 25 dicembre

Per il 93esimo compleanno

Viktor Rifesser-Stufan, il 07 novembre
Maria Debon-da Ruf ved. **Moroder**, il 12 novembre
Anna Maria Insam-de Laurënz, il 07 dicembre

Per il 92esimo compleanno

Berta Pescosta ved. **Moroder**, il 31 dicembre

Per il 90esimo compleanno

Loldi Demetz-Cademia ved. **Kostner**-Stlejud, il 14 novembre
Luigia Vinatzer-de Costa ved. **Kostner**, il 01 dicembre
Angelica Roilo Walpoth-d'Alësc, il 24 dicembre

Per l'85esimo compleanno

Sofia Stuffer-Bugon **Kostner**, il 30 novembre

Per l'80esimo compleanno

Paola Messner-la Plates ved. **Holzknicht**, il 01 novembre
Emilia Spitaler Lardschneider, l'08 novembre

CUMPEDEDA DLA JËNT

Detlarazion a cësa

N ucajian dla Cumpededa dla jënt vèniel te nosta provinzia nce damandà na detlarazion de grupa de rujenada che ie la basa per l pruporz. Chësta detlarazion possa mé unì fata sun papier. L formuler aldò giaten purtà n cësa dala persones nciariades dal Chemun. A Urtijèi iel **Patrizia Senoner Holzknicht, Iris Runggaldier, Cristina Gasser Moroder, Bruna Moroder Stuffer, Monika Moroder Perathoner y Carmen Sottriffer**.

Per respunder al cuestioner dla Cumpededa dla jënt iel de plu puscibltes. Sun la lëtra che ie unida mandada ora dal ASTAT iel nce n login persunel per pudèi respunder tres



La plata dan 10 ani

Dan 10 ani, tl'edizion de nuvèmbel 2001, fovel unì prejentà la tofles da culëures Hotelroute. L sistem nuef fova unì fat acioche n se abina plu sauri la cëses y l ne vènie a chësta maniera nia tan furnà ncantëur per abiné la destinazion.

Te tëmpe de n ann ova l Chemun dat ora 1.423 milion de lires (734.918 euro) per l culegamënt La Curta. Cun chësta struttura an nce pudù smendrì la raides dl skibus tl luech.

Ala tarifa dl refudam fovel unì fat na mudazion pra la pert fissa che ie pona unida calceda sun la cumpèida dla persones per cuatier y nia plu aldò di metri cuadrac.

La Bibliotech S.Durich festejova si prim 10 ani de atività. L ann 2001 fovel unì mprestà ora 34.466 media y libri.

Cun sudesfazion fovel unì cialà de reviers ala prima festa dl ulentariat te Gherdëina. Tl zënter dal tennis a Runcadic fovel unì adalarch feter 1.500 persones.



Condoglianze

Uwe Von Exeli Adlerhuld, 68 anni, il 24.08.2011
Carlo Debon-da Ruf, 83 anni, il 27.08.2011
Oskar Parth, 61 anni, il 03.10.2011
Maria Kostner-la Rodra ved. **Alfarei**, 90 anni, il 30.09.2011
Argia Schiappadori ved. **Chiodi**, 86 anni, il 09.09.2011
Carlo Colcuc, 55 anni, il 01.10.2011

internet (www.provincia.bz.it/volkszaehlung). Chësta maniera de respunder online ne muessa nia unì fata duta te un iede, n possa nce se fermé y fé inant n auter iede.

Chiche adrova n aiut o na spiegazion possa se lascé judé tl ufize anagrafich dl Chemun de Urtijèi. Sce l ne ie nia mesun respunder ala nrescda tres chësta puscibltes, vèn na persona nciariada n cësa y porta i cuestioneres.

Nfurmazion y spiegazions iel nce da giapé sun la plata web nunziata dessëura y tl l video publicà sun la plata web www.youtube.com/ProvinciaBulsan.

N servisc de nfurmazion y assistënza sèuraprò pieta l ASTAT cun si jënt cumpetënta tres telefonn al numer vèrt 800 649 122. ast



Devertimënt zënza auto



Per l di zënza auto, ai 24 de setëmbër, iel unì pità na scumenciadiva de alternativa a tò l auto. L Chemun de Urtijèi à, deberieda cun la lies Gherdëina Runners, Natura y Usanzas, y la Lia per l Turism, metù a jì na garejeda de sauté tl zënter dl luech.

Truep zitadins à tèut su chësc nvit cun entusiasim, purtan testimonianza de na scumenciadiva de ancunteda, sport y devertimënt zënza auto. Pra la garejeda à fat pea 122 cuncurënc te cin categories, de plu permez al ann passà. "Te chësta gara ne se trate la nia tan dl spirt agonistich, la legrëza ie a udèi l devertimënt dla cumenanza" à dit Wolfgang Wanker, assessëur al sport.

L bon garaté dla scumenciadiva "Di zënza auto" ie nce merit dl cunlauré danter lies y Chemun. "Pudon sensibilisé a adurvé manco l auto, ma la deziçion ti spieta pa for a uni singul. Tres la culaburazion cun lies y sport à nosta cumenanza de Urtijèi ncuei fat n bel var de chësc viers" sorrissea Gabriel Moroder, assessëur al ambient.



Impressum

Sped. in A.P. - 70% - DC Bolzano

CHEMUN D'URTIJÈI Nfurmazions

Plata de nfurmazion che vën ora uni doi mënc, e-mail pl.chemun@val-gardena.com

Diretëur resp., redatëur y fotos: Alexander Stuffer (ast)

Cumitè: Martin Kofler, dr. Lara Moroder, dr. Claudia Schrott.

Stamparia Typak design & print, Urtijèi. Reg. pra l Tribunal de Bulsan, nr. 18/96

Dat ora dal CHEMUN DE URTIJÈI

Streda Roma 2, 39046 Urtijèi (BZ), telefonn 0471 796121,
e-mail: info@gemeinde.stulrich.bz.it, www.chemun.urtijei.bz.it